

**The idea of organization and activities of the
Association of Economists and Managers of Montenegro**

关于创办蒙特内哥罗经济学家和管理学家协会的组织活动的意见

THE IDEA:

想法:

To create a network of economists and managers of different generations and different areas from Montenegro and other foreign countries and increase their mutual communication. The expected result is to improve economic practice and economic theory, increase competitiveness in the global market and promote the ideas of economic freedom, entrepreneurship and innovations through creative friction in such a network.

目的在于为来自蒙特内哥罗不同地区和其他国家的不同时代的经济学家和管理学家创造一个良好的网络环境以增强其共同交流。预期达到完善经济实践和经济理论，提高全球市场的竞争力，在网络环境下的探讨交流中传达经济自由以及创新创业理念的效果。

BACKGROUND TO THE IDEA:

想法背景:

The Association of Economics and Managers is a creative continuation of an institution inheriting its tradition. The Association of Economics and Managers continues the tradition of the Association of Economists of Montenegro founded in 1954 in the Socialist Federal Republic of Yugoslavia (SFRY). After the breakup of Yugoslavia in 1999, the Association was pre-registered and in 2003, under The Belvedere agreement, it evolved into the non-governmental organization „Association of Economists of Montenegro” with 15 sections.

经济学家和管理学家协会是一个继承其优良传统并加以创造性发展的机构它秉承了1954年在南斯拉夫联邦共和国成立的蒙特内哥罗经济学家和管理学家协会的传统。在1999年南斯拉夫分裂后，该协会成功预注册，在2003

年签署的条约下，该协会发展为非政府组织。自此，蒙特内哥罗经济学家和管理学家协会存在15个分支。

Why changing the name?

为什么重新命名？

First of all, it is showed that previous organization was too rigid (it was an alliance of associations at the municipal level, i.e. alliance of institutions established at lower levels). It corresponded to the previous system in which those institutions were in a function of primarily the state and the planned economic system.

首先，以前的组织过于僵化（是市级协会联盟，即下级组织联盟）。它符合早期的主要由国家和计划经济发挥作用的体制。

Nowadays, such professional associations in the open market economy have to be more flexible and membership in it has to be motivated by desire and interests of each individual member.

而当今，在开放性市场经济条件下，这样的专业机构需要更具灵活性，其组织成员也需要因利益和欲求而激发斗志。

New communication technologies enable easier and faster communication between members, and what is of particular importance, freedom in providing new initiatives and proposals at every moment and not only at official sessions as it was earlier the case.

同时，新的通讯技术使得成员之间的交流更加方便快捷，更重要的是，以前是只能在正式会议上，而现在有随时提出倡议和建议的自由。

Likewise, a concept of organization based on the principles of an association enables easier participation of members outside Montenegro, which was also the reason of the change of organizational structure.

除此之外，基于使蒙特内哥罗地区外的成员更有参与感的原则创办组织，这也是改变组织结构的原因。

The Association, in addition to economists, also included managers in order to enhance the practical side of economic knowledge and to initiate a stronger connection of economic theory and economic practice. Likewise, the Association is also open to non-economists, which emphasizes the importance of the principle "Economics cannot be explained only by the economics! “.

除了经济学家参与，该协会也涵括管理学家以提高经济理论的实践性并创建经济理论和经济实践更紧密的联系。而且，该协会也向非经济学家开放，强调了“经济学不仅仅只有经济学家可以解释“这一原则的重要性。

THE OBJECTIVE OF THE ASSOCIATION

协会宗旨

Development of Montenegrin economic thought based on the concept of planetary market economy - which includes transfer of modern worldwide theoretical and practical knowledge through our contribution to economic thought and consideration of local conditions in their application.

蒙特内哥罗经济思想的发展基于全球市场经济的概念，其中包含协会对经济思想的贡献以及在实际应用中对当地条件的考量来传播的现代世界范围内的理论和实践知识。

ACTIVITIES OF THE ASSOCIATION:

协会活动安排:

The objective of the Association is achieved through:

- A) Principles of organization;
- B) Areas of operation;
- C) Specific activities;
- D) Intended use of the results.

协会目标通过以下方式达成;

- A) 组织原则
- B) 操作领域
- C) 专项活动
- D) 预期结果

A) Principles of the Association

A) 组织原则

Key principles are as follows:

主要原则如下：

- 1) Membership is voluntarily – freedom of entry and exit;
自愿参与原则-可无条件加入和退出
- 2) Openness – anyone who wants to join, may become the member of the Association, irrespective of professional profile and work he/she is engaged in Montenegro and abroad;
开放性原则：任何人，无论他/她在蒙特内哥罗地区或其他国家地区从事何种专业和工作，均可成为协会成员。
- 3) Initiativeness – each member at any time may give his/hers proposal, initiative, provide information which he/she considers important to other members;
主动性原则：协会成员在任何时候均可提出自己的建议和想法，并可向其他成员提供他/她认为重要的信息。
- 4) Electronic decision-making – e-mail communication and voting (not to expect traditional decision-making at sessions and meetings);
网络决策性原则：电子邮件交流和投票（会议不采取传统决策方式）
- 5) Interdisciplinarity – international connection with other similar associations, international organizations, EU institutions;
跨领域性原则：与其他类似性质的协会，国际组织以及欧盟机构保持国际性联系。

- 6) Creativity – discussions within the Association are focused on providing new ideas for the development of economic practice and economic thought and do not have a political character.

创造性原则：协会内部交流讨论重点在于为经济实践和经济思想的发展提供新的思路，且不具有政治性质。

B) Areas of operation

B) 操作领域

The Association would, through its organization and activities, follow the dynamics and changes in real life of Montenegrin economy as a part of planetary economy. The organization and activities are focused on:

该协会将通过其组织和活动跟进蒙特内哥罗经济作为全球经济一部分的实际生活的动态变化。

- 1) Development issues in Montenegro from the perspective of mega-trends of the European and the global economy, as well as regional markets;
从欧洲和全球经济以及区域市场的大趋势的角度来看蒙特内哥罗的发展问题;
- 2) Activities in the field of stimulation the emergence and development of the domestic entrepreneurial class – particularly, development of entrepreneurship amongst the youth;
鼓励国内企业家的兴起和发展，特别是培养年轻一代的企业家精神;
- 3) Increase of knowledge and capacity of research methodology in the field of creativity and innovation;
培养创新领域研究方法的知识和能力
- 4) Development of human capital, managers and leaders;
发展培养人力资本，如经理阶层和领导层
- 5) History and development of economic thought in Montenegro;
蒙特内哥罗地区经济思想的历史和发展史
- 6) International cooperation;

国际合作

7) Work on projects with companies, courses and the like;

与公司，课程等进行项目合作

C) Activities

C) 专项活动

Central annual activity of the Association is regional Miločer Development Forum, which has been organized since 1993 and is still held each September in the hotel 'Maestral' in Pržno, Miločer.

协会自1993年起每年9月都会在蒙特内哥罗马斯特拉尔酒店举办米罗瑟（Miločer）发展论坛的活动。

The Association will be a co-organizer of the "International Exchange for Entrepreneur's Ideas" which will continue to be organized in the honor of Europe Day on May 9.

为了纪念5月9日的“欧洲日”，该协会将继续联合举办“国际企业家思想交流”活动。

The Association will organize Forums for different areas of discussion – by electronic means.

同时通过网络形式为不同的讨论领域组织论坛。

Representatives of the Association who coordinate certain areas will periodically hold round tables discussion. The following discussions are planned for this year:

组织协调特定领域的协会代表也会定期组织圆桌会议。今年计划进行如下讨论：

- 1) Investments in Montenegro;
- 2) Development through clusters – especially in wine and meat industry.

- 1) 蒙特内格罗投资项目

2) 通过集群发展——特别是葡萄酒和肉类行业。

Members of the Association will be regularly informed on all public discussions and public lectures at universities in Montenegro, as well as business associations. Members of the Association will mutually exchange information, materials, books, scientific and popular articles and the like.

协会成员将定期得到黑山大学以及商业协会的所有公开讨论和公开讲座的信息。同时成员将互相交换信息、资料、书籍、文章等。

D) Intended use of the results

D)预期结果

Results of all activities of the Association are primarily information and proposals intended for members of the Association and broader public.

协会活动主要是为协会成员和广大公众提供信息和建议。

The association will not adopt any conclusions on certain issues which oblige anyone, nor has the intention to interfere in activities of any institution or administrative body in Montenegro.

协会不会采纳任何迫使他人行为的观点，也无意干涉蒙特内格罗任何单位和行政机构的活动。

ORGANIZATION OF THE ASSOCIATION:

协会组织

Organization of the Association is determined by its objective and tasks, i.e. principles based on which the functioning of the association is established.

协会组织由其目标和任务决定的，即依照协会运作原则创办。

The Association is composed of the President, four Vice Presidents, the Secretary of the Association and the person engaged in maintaining communication in the Association.

协会由会长、四名副会长、协会秘书和协会内负责沟通的人员组成。

The Presidency of the Association is composed of members from Montenegro and abroad.

协会会长阶层由蒙特内格罗和国外协会会员担任。

The Association also has the Presidency for the specific areas that are completely autonomous in designing its plan and execution of that activity plan. Its only obligation is to inform all members of the Association on their activities. Administrative tasks for each of these areas of the Presidency are performed by the Association office.

协会在完全自主制定计划和执行活动的特定领域也设有会长。其唯一义务是通知协会所有成员其举办的活动。会长职位的行政事务都由协会办公室办理。

Due to exceptional merit for the development of earlier Association of Economists of Montenegro, honorary members are also included in the activities of the Association. In honor of previous activities in the Association of Economists of Montenegro, the Association also elects the Honorary President.

由于蒙特内格罗经济学家协会早期发展的卓越贡献，荣誉成员也将参与协会活动。同时为了纪念其早期发展，该协会还将选举荣誉会长。

The Association has its own sign and logo.

协会拥有自己专有的标志和标识语。

Motto of the Association, contained in the logo, is: „The Development is the Indicator of the State of the Mind!“.

协会标志座右铭为：进步是衡量思想状态的指标。

The Association has its website, maintained by the personnel of the Association.

协会拥有专人维护的网站。

MEMBERSHIP:

会员资格

Membership is voluntary!

自愿成为会员！

Anyone who wish to become a member should fill in the application form and send it by e-mail.

如欲成为会员，请妥善填写申请表并通过电子邮件寄回。

Membership is free of charge.

成为会员无需缴纳任何费用。

By the rule, Association's members pay no participation fee for conferences and round tables organized by the Association.

按照规定，协会成员参加协会组织的会议和圆桌讨论不收取任何费用。

Materials and information distributed through the Association are free of charge.

协会也将免费提供资料和信息。

PREMISES AND CONTACTS:

办公场所和联系方式:

The Association has premises at the following address: Crnogorskih serdara, Lamella C, Number 1-2, 81000 Podgorica;

办公地址：Crnogorskih serdara, Lamella C, Number 1-2, 81000 Podgorica;

Web page: www.demcg.me

网址： www.demcg.me

Mail: demcg@t-com.me

电子邮箱： demcg@t-com.me